



【添付資料 4】 植物品種保護出願書様式（日本語付き）

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ BẢO HỘ GIỐNG CÂY TRỒNG
APPLICATION FOR PLANT VARIETY PROTECTION (PVP)
植物品種保護出願書

Kính gửi:

Văn phòng Bảo hộ giống cây trồng mới
Cục Trồng trọt

Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn
Số 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hà Nội

To:

Plant Variety Protection Office (PVPO),
Department of Crop Production (DCP), MARD
No2 Ngoc Ha Str. Ba Dinh, Hanoi VIETNAM
農業農村開発省作物生産局植物品種保護室

DẤU NHẬN ĐƠN VÀ SỐ ĐƠN
(Dành cho cán bộ nhận đơn)
STAMP AND NO OF APPLICATION
(For the staff of PVPO only)

(PVPO スタッフ使用欄)

1. Tên chủ đơn (chủ sở hữu giống cây trồng) - Applicant: 出願者:

出願者氏名

Địa chỉ - Address: 住所:

Địa chỉ liên hệ - Contact address (in case of necessary):

連絡先住所 (必要な場合のみ):

Quốc tịch - Nationality (chủ đơn là cá nhân – For individual): (個人の場合) 国籍:

Điện thoại – Tel No: 電話番号.....Fax: ファックス.....E-mail: e メール.....

2. Đại diện của chủ đơn - Representative (trường hợp nộp đơn qua đại diện – In case of filing the application by Representative):

(代理人が申請する場合) 代理人の氏名:

Địa chỉ - address: 住所:

Điện thoại – Tel No: 電話番号.....Fax: ファックス.....E-mail: e メール.....

3. Tên loài cây trồng - Species (Viết bằng tiếng Việt và tên La tinh – Vietnamese and Botanical name):

植物分類 (ベトナム語名 と 学名を記載)

4. Tên giống đăng ký bảo hộ (viết chữ in hoa) – Variety name (Capital Letter):

品種名称 (アルファベット大文字で記載)

5. Tác giả của giống đăng ký bảo hộ (Breeder of the variety): 品種育成者 :

a. Tác giả chính (Breeder): 育成者氏名

Địa chỉ (address): 住所

Điện thoại (Tel No): 電話番号 Fax: ファックス E-mail: e メール

b. Đồng tác giả (Co-Breeder(s)) (Lập danh sách: họ và tên, quốc tịch, địa chỉ, điện thoại, fax, email – List of name, Nationality, address, Fax, email)

共同育成者 (共同育成者がいる場合、氏名、国籍、ファックス No.、メールアドレス)

6. Địa điểm chọn tạo hoặc phát hiện và phát triển giống đăng ký bảo hộ - Place of Breeding or discovered and developed (ghi rõ tên cơ quan, địa chỉ hoặc địa điểm – Detail on the organization, address of location):

育成または発見・開発した場所 (住所や組織の詳細)

7. Giống đăng ký bảo hộ được chuyển nhượng cho chủ đơn thông qua hình thức sau – The variety has been transferred to applicant by (if the right of applicant is tranfered): 品種が譲渡された経緯 (出願する権利の譲渡がされた場合)

[] hợp đồng chuyển nhượng (Contract) 契約

[] thừa kế (inherited) 相続

[] hình thức khác (other) その他

8. Các đơn đã nộp liên quan đến quyền đối với giống đăng ký bảo hộ (Other applications) その他の出願状況

Hình thức bảo hộ (types of protection) 保護の種類	Nơi nộp đơn (quốc gia/vùng lãnh thổ) Filing place (country or Intergovernment Organization/date) 出願地 (国または 国際機関) / 日付	Số đơn Application No 出願 No.	Tình trạng đơn Situation of appli. 出願状況	Tên giống ghi trong đơn Denomination or Breeder's reference 品種名称または 育成者の系統番号
- Bảo hộ theo UPOV (follow UPOV system) UPOV 条約に準ずるもの				
- Sáng chế (Patent) 特許				
- Khác (Other) その他				

9. Giống đăng ký bảo hộ có trong Danh mục giống được phép sản xuất kinh doanh tại Việt nam – The variety has named in the List of the variety can be trade and business in Vietnam - この品種は「品種リスト」に記載されており、ベトナム国内で取引、売買することができる :

Không – No いいえ [];

Có - Yes はい []

tại Thông tư số (At Circular No) 回覧 No. ngày (date) 日tháng (month)

月 năm (year).年 với tên giống là (with denomination is): 名称

10. Đơn đề nghị hưởng quyền ưu tiên trên cơ sở đơn đầu tiên nộp tại – Priority is claimed in respect of the application filed in (state/Intergovernmental organization (first application) on – 国/国際機関に提出された出願（最初の出願）に関して優先権を主張します : Ngày (date) 最初の出願日tháng (month) 月năm (year) 年

với tên giống là (under the denomination) 名称:

11. Tính mới về thương mại – Novelty – 新規性

a) Giống đã được kinh doanh trên thị trường Việt Nam – The variety has been sold or otherwise disposed of to other, by or with the consent of the Breeder, for the purpose of exploitation of the variety in Vietnam - 当品種はベトナムでの利用を目的として、育成者によって(または育成者の同意に基づき)既に他者に販売または譲渡されています:

chưa bán – not yet sold – 未譲渡/未販売 [],

bán lần đầu tiên – for the first time - 以下の通り販売/譲渡済み [] vào ngày – on the date - 最初の販売/譲渡日 tháng (month) 月 năm (year) 年 với tên giống là (under the denomination) 名称

b) Giống đã được kinh doanh ở nước ngoài - The variety has been sold or otherwise disposed of to other, by or with the consent of the Breeder, for the purpose of exploitation of the variety in other territories - 当品種はベトナム以外の国・地域での利用を目的として、育成者によって(または育成者の同意に基づき)既に他者に販売または譲渡されています:

chưa bán – not yet - 未譲渡/未販売 [],

bán lần đầu tiên - for the first time - 以下の通り販売/譲渡済み [] từ ngày (on date) - 最初の販売/譲渡日 tại (at) 国・地域名 với tên giống là (under the denomination) 名称

12. Khảo nghiệm kỹ thuật (khảo nghiệm DUS) – The technical examination of the variety – 当該品種の DUS テスト

a) Đã thực hiện (has already been completed in) 試験実施済みの国名:

- Tổ chức, cá nhân thực hiện (Implemented by organization/individual) 試験実施者/機関名:

- Thời gian thực hiện (date completed) 試験終了日:

- Địa điểm thực hiện (location) 場所:

- Báo cáo kết quả khảo nghiệm DUS (DUS Test report) DUS 試験報告書:

- Đề nghị (proposal) 提供:

b) Đang thực hiện (is in progress in) 試験実施中の国名:

- Tổ chức, cá nhân thực hiện (Implemented by organization/individual) 試験実施者/機関名:

- Thời gian thực hiện (Implementation period) 試験実施期間:

- Địa điểm thực hiện (Implementation place) 試験実施場所:

- Đề nghị (proposal) 提供:

c) Chưa thực hiện (Has not been implemented) 試験未実施:

- Đề nghị hình thức khảo nghiệm DUS (Proposal for the types of DUS Testing) DUS 試験の実施方法に関する申し出:

13. Vật liệu nhân của giống đăng ký bảo hộ - Propagating material of the variety) – 品種の種苗

a) Chúng tôi cam đoan các vật liệu nhân giống được cung cấp cùng với đơn này là đại diện cho giống và phù hợp với nội dung của đơn.

We hereby declare that the provided propagating material together this application is representative of the variety and conformity to the content of the application.

我々は、当出願に関して提出された種苗は当該品種を代表するものであり、当申請書の内容に則したものであること宣言します。

b) Chúng tôi đồng ý đề Văn phòng bảo hộ giống cây trồng mới sử dụng các thông tin cần thiết và vật liệu nhân giống trao đổi với các cơ quan liên quan có thẩm quyền của các nước thành viên UPOV, với điều kiện là quyền của chúng tôi được bảo đảm.

We agreed to Plant Variety Protection Office using the necessary information and propagating material to exchange to the authority organizations of UPOV's Members with the conditions of our right is ensured.

我々は、PVP オフィスが必要な情報や種苗の交換を UPOV メンバーの各機関と行うことに、我々の権利が侵害されないことを条件に同意します。

14. Các tài liệu có trong đơn – Document in the application – 申請書類一覧

Phần xác nhận của chủ đơn Confirmation by applicant 出願者による確認			Kiểm tra danh mục tài liệu - check (Dành cho cán bộ nhận đơn – for PVPO) (PVP オフィス使用欄)	
a	Tờ khai đăng ký BHGCT gồm: trang x bản This application including: pages x copy 出願書: ____ページ x ____部	☐		☐
b	Tờ khai kỹ thuật gồm: trang x bản Technical Questionare including: Pages x copy 技術質問表: ____ページ x ____部	☐		☐
c	Ảnh mô tả giống gồm: ảnh Photo of the variety: photos 品種の写真: ____枚	☐		☐
d	Tài liệu chứng minh quyền đăng ký Document to prove the right of filing 出願する権利を証明する書類	☐		☐
đ	Tài liệu xin hưởng quyền ưu tiên Document to claim the priority right 優先権を主張する書類	☐		☐
e	Giấy ủy quyền – Authorization paper 委任状	☐		☐
f	Chứng từ nộp phí nộp đơn – Examination Fee receipt - 出願料の領収書	☐		☐
g	Chứng từ nộp phí xin hưởng quyền ưu tiên Fee receipt of Priority Claim 優先権主張費用納付の領収書	☐		☐
h	Tài liệu khác (nếu có) gồm: trang x bản Other document (if available): pages x copy 他の書類(もしあれば): ____ページ x ____部	☐		☐

15. Cam kết của chủ đơn: Tôi cam đoan mọi thông tin trong tờ khai là trung thực, đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật./.

Declaration of Applicant: I'm assure that all information in this application is true and I will be responsible for the information according to the Law

出願者の宣誓: 私はこの出願書にある情報はすべて正しく、法に従いその情報に責任を持つことを保証します。

Khai tại:.....ngày..... tháng.....năm.....

Date month year

日 月 年

Chữ ký, họ tên chủ đơn/đại diện của chủ đơn

Signature of applicant

出願者の署名

(ghi rõ chức vụ và đóng dấu, nếu có)

Specify of possition and stamp if possible

役職を記し、可能であれば捺印のこと

PHỤ LỤC: DANH SÁCH ĐỒNG TÁC GIẢ GIỐNG CÂY TRỒNG MỚI

付録：新品種共同育成者リスト

	Đồng tác giả 共同育成者
1.	Họ và tên: フルネーム: Địa chỉ: 住所: Quốc tịch: 国籍: Điện thoại: 電話: CQ NR D Đ..... Fax: ファックス: E-mail: e-メール:
2.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:
ie	
3.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:
4.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:
5.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:
6.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:
7.	Họ và tên: Địa chỉ: Quốc tịch: Điện thoại: CQ NR D Đ..... Fax: E-mail:

【添付資料5】 オンライン申請用 品種保護出願書(日本語付き)



NEW PLANT VARIETY PROTECTION OF VIETNAM

ĐĂNG KÝ ĐƠN
TRẢ CỬ ĐƠN



Mẫu tờ khai đăng ký bảo hộ giống cây trồng (APPLICATION FOR PLANT BREEDER'S RIGHT)

(Ban hành kèm theo Thông tư số 16/2013/TT-BNNPTNT
Ngày 28 tháng 02 năm 2013 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn)
(Following the Circular No 16/2013/TT-BNNPTNT 28/2/2013 of Minister of MARD)

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ BẢO HỘ GIỐNG CÂY TRỒNG (APPLICATION FOR PLANT BREEDER'S RIGHT)

Kính gửi: VĂN PHÒNG BẢO HỘ GIỐNG CÂY TRỒNG MỚI
To: PLANT VARIETY PROTECTION OFFICE (PVPO)

Cục Trồng Trọt - Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Số 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hà Nội
Department of Crop Production, Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hanoi, VIETNAM

1. Tên chủ đơn (chủ sở hữu giống cây trồng)/Applicant: - Địa chỉ/Address: - Địa chỉ liên hệ (khi cần thiết)/Contact address (Urgency): - Quốc tịch (chủ đơn là cá nhân)/Nationality: - Điện thoại/Tel. No: - Fax: - E-mail:	Tên chủ đơn (chủ sở hữu giống cây trồng)/Applicant Địa chỉ/Address: Quốc tịch: Điện thoại: Fax: E-mail:
--	---

<日本語>



植物品種保護申請 (APPLICATION FOR PLANT BREEDER'S RIGHT)

農業農村開発省 Circular No 16/013/TT-BNNPTNT 28/2/2013 準拠

(Ban hành kèm theo Thông tư số 16/2013/TT-BNNPTNT 28/2/2013 của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn)

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ BẢO HỘ GIỐNG CÂY TRỒNG (APPLICATION FOR PLANT BREEDER'S RIGHT)

植物品種保護室 御中

Cục Trồng Trọt - Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Số 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hà Nội
Department of Crop Production, Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD), No 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hanoi, VIETNAM

1. 出願者 ・住所: ・緊急連絡先: ・国籍: ・電話番号 ・ファックス ・Eメール	Tên chủ đơn (chủ sở hữu giống cây trồng)/Applicant Địa chỉ/Address: Quốc tịch: Điện thoại: Fax: E-mail:
--	---

3. Tên đại diện của chủ thể (trường hợp nộp đơn qua đại diện/ Legal Agent (in case the applicant submitted for filing the application): - Họ và tên: _____ - Điện thoại/Tel. No.: _____ - Fax: _____ - Email: _____	
3. Tên loài cây trồng (Tên bằng tiếng Việt và tên Latinh/Species (Vietnamese/Latin): - Tên bằng Việt (Vietnamese): _____ - Tên Latinh (Latin): _____	
4. Tên giống đang bị bảo hộ (nếu có): Name: Proposed denomination (if there is any): _____	
5. Tác giả của giống đang bị bảo hộ/Breeder(s): a. Tác giả chính/ the original breeder(s): - Họ và tên: _____ - Điện thoại/Tel. No.: _____ - Fax: _____ - E-mail: _____ - Ở đây các tác giả nộp đơn sẽ ghi họ, họ đệm, họ chữ, điện thoại, fax, email (Name of Co-Breeders will be written in block of the application)	
6. Địa điểm chọn tạo hoặc phát hiện và phát triển giống đang bị bảo hộ (gọi là địa điểm, địa lý hoặc địa điểm/Location (real or discovered and developed the candidate varieties (Name of originator, breeder, province and nation))	
7. Giống đang bị bảo hộ được chuyển nhượng cho chủ đơn thông qua hình thức sau/ The variety was transferred to the applicant(s) by: ☐ Thừa kế/Succession ☐ Hình thức khác/Others (specify) _____	

<日本語>

2. 代理人氏名(指定する場合) ・住所: ・電話番号 ・ファックス ・Eメール	
3. 植物分類(ベトナム語と学名) ・ベトナム語名: ・学名:	(種/Species (Vietnamese/Latin))
4. 申請品種名称(アルファベット大文字)	
5. 育成者: a. 育成者名: 住所: 電話番号: ファックス Eメール b. 共同育成者がいる場合は氏名を申請書に添付	
6. 当該品種の育成または発見・開発の場所 (国、地方、地域や機関の名称)	
7. 品種が出願者に譲渡された経緯: ☐ 契約 ☐ 相続 ☐ その他(具体的に)	(種/Species (Vietnamese/Latin)) (種/Species (Vietnamese/Latin))

8. Các đơn đề nộp liên quan đến quyền đối với giống đăng ký bảo hộ/The application form relating to the varieties registration:

Hình thức bảo hộ/Type protection(s)	Nơi nộp đơn (quốc gia/vùng lãnh thổ)/Where filling application	Số đơn/Application No	Tình trạng đơn/Status Application form	Tên giống ghi trong đơn/Denomination
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
- Bảo hộ theo UPOV/UPOV Protection				
- Sáng chế/Patent				
- Khác/Other				

9. Giống đăng ký bảo hộ có trong Danh mục giống được phép sản xuất kinh doanh tại Việt Nam/The registration varieties on the National list of Vietnam:

☐ Chưa ghi
☐ Có/Yes Tại (tổng từ năm) (from year) _____ Ngày/Date _____
với tên giống là/With name of varieties _____

10. Đơn đề nghị hưởng quyền ưu tiên trên cơ sở đơn đầu tiên nộp tại/Priority is claimed in respect of the application filed its

Ngày/Date _____ với tên giống là/With name of varieties _____

11. Tính mới và thương mại/The novelty of trade:

a) Giống đã được kinh doanh trên thị trường Việt Nam/The variety has been sold in Vietnam:

☐ Chưa bán/một yet.
☐ Bán lần đầu tiên/born for the first time
Vào ngày/au: _____ với tên giống là/with name of varieties _____

b) Giống đã được kinh doanh ở nước ngoài/The variety has been sold in other country (date):

☐ Chưa bán/một yet.
☐ Bán lần đầu tiên/born for the first time
Từ ngày/From _____ Tại/where _____ với tên giống là/with name _____

<日本語>

8. 当該品種に関する他の出願状況

保護の種類	出願地	出願No.	出願の状況	品種名称
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
- UPOV条約				
- 特許				
- その他				

9. ベトナム「品種リスト」への登録

☐ いいえ
☐ はい 回覧No. _____ 日付 _____
品種の名称 _____

10. 以下の出願に従って優先権を主張します: 国名

日付 _____ 品種の名称 _____

11. 市場における新規性:

a) 当品種のベトナムにおける販売/譲渡実績の有無

☐ 未販売/未譲渡
☐ 販売/譲渡済み
最初の販売日と品種名称 _____

b) 他の国における販売/譲渡実績の有無

☐ 未販売/未譲渡
☐ 販売/譲渡済み
最初の販売日と名称 _____

14. Các tài liệu có trong đơn/Other forms and documents are attached:

Phần xác nhận của chủ đơn/Check the document list (PVP only)				
a	Tờ khai đăng ký BHGCT gồm/Application form for register:	trang/page x	bản/set	☐
b	Tờ khai kỹ thuật gồm/Technical questionnaire	trang/page x	bản/set	☐
c	Ảnh mô tả giống/Photos of the variety:	Ảnh/photo		☐
d	Tài liệu chứng minh quyền đăng ký/Documents for register			☐
đ	Tài liệu xin hưởng quyền ưu tiên/Documents for priority requirement			☐
e	Giấy ủy quyền/Authorized paper			☐
f	Chứng từ nộp phí nộp đơn/Fees receipt			☐
g	Chứng từ nộp phí xin hưởng quyền ưu tiên/Payment voucher for priority requirement			☐
h	Tài liệu khác (nếu có) gồm/Other documents (if available):	trang/page x	bản/set	☐

15. Cam kết của chủ đơn/Applicant's declaration:
 Tôi cam đoan mọi thông tin trong tờ khai là trung thực, đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật/We hereby declare that, to the best of my / our knowledge, the information necessary for the examination of the application given in this form and in the annexes is complete and correct./

Đính kèm file/Attachment file: [参照...](#)

Khai tại /Where register:

[Hoàn Thành/Submit](#) [Nhập Lại/Reset](#)

<日本語>

14. その他の様式と文書を添付:
 書類リストのチェック (PVPオフィス使用欄)

a	登録用出願用紙 (ページ数×部数)	☐
b	技術質問表 (ページ数×部数)	☐
c	品種の写真 (枚数)	☐
d	登録用書類	☐
d	優先権の主張に関する書類	☐
e	委任状	☐
f	出願料納付領収書	☐
g	優先権主張に付随する料金納付の領収書	☐
h	その他の書類(もしあれば)(ページ数×部数)	☐

15. 出願者の宣誓:
 我々は、我々の知識の範囲において、当出願書及び添付書類によって提出された、出願の審査に必要なすべての情報に漏れがなく正しいことを誓います。

添付ファイル [参照...](#)

登録地

[送信](#) [リセット](#)

【添付資料6】 ウェブサイトでテストガイドラインが公開されている作物一覧

(<http://pvpo.mard.gov.vn/ListInfomation.aspx?CategoryID=CA020&page=1> 2018年12月4日検索)

【ABC 順】

Apple	リンゴ	PEAR	ナシ
Avocado	アボカド	Phalaenopsis	コチョウラン
Bitter gourd	ニガウリ	Potato	ジャガイモ
Cabbage	キャベツ	Pumpkin	カボチャ
Capsicum	トウガラシ	Rice	イネ
Carnation	カーネーション	Rose	バラ
Carrot	ニンジン	Rubber	ゴム
Catharanthus	ニチニチソウ	Soybean	ダイズ
Chrysanthemum	キク	Strawberry	イチゴ
Coffee	コーヒー	Sugarcane	サトウキビ
Cotton	ワタ	Sweet potato	サツマイモ
Cucumber	キュウリ	Tea	チャ
Cymbidium	シンビジウム	Tomato	トマト
Dragon	ヒタヤ	Watermelon	スイカ
Fig	イチジク	Weeping fig	ベンジャミン
Flamingoblume	アンスリウム		
Gerbera	ガーベラ		
Gladiolus	グラジオラス		
Grain amaranth	アマランサス		
Grapevine	ブドウ		
Groundnut	ラッカセイ		
Guava	グアバ		
Kalanchoe	カランコエ		
Kohlrabi	コールラビ		
Korallenranke	ユーフォルビア・フルゲンス		
Lettuce	レタス		
Lily	ユリ		
Maize	トウモロコシ		
Mandarin	温州みかん		
Mango	マンゴー		
Marigold	マリーゴールド		
Mume (Japanese Apricot)	ウメ		
Onion, Echalion and Shallot	タマネギ等		
Papaya	パパイヤ		

平成30年度農林水産省
「植物品種等海外流出防止総合対策事業」
ベトナムにおける植物品種保護出願マニュアル

平成31年3月31日発行
植物品種等海外流出防止対策コンソーシアム
事務局：
公益社団法人 農林水産・食品産業技術振興協会（JATAFF）
〒107-0052 東京都港区赤坂1丁目9番13号 三会堂ビル
電話（03）3586-8644
FAX（03）3586-8277
